К ИСТОРИИ БЫТОВАНИЯ ИЗМАРАГДА В ВЕЛИКОМ КНЯЖЕСТВЕ ЛИТОВСКОМ: МУЗЕЙСКИЙ ВАРИАНТ ВТОРОЙ РЕДАКЦИИ

МАРИНА ЧИСТЯКОВА

Институт литовского языка
P. Vileišio 5, LT-10308 Вильнюс, Литва
Эл. почта: marina.cistiakova@lki.lt

Одной из актуальных задач современного книговедения является изучение письменного наследия Великого княжества Литовского в зарубежных архивах. Данная статья посвящена анализу двух списков Измарагда, хранящихся в Государственном историческом музее в Москве, – Музейское собрание, № 1054 и собр. А. С. Уварова, № 252, оба середины XVI в. Особенности структуры этих рукописей, выявленные путем сопоставления с перечнями глав ранее известных редакций Измарагда, а также круг их дополнительных статей (из Кормчей, Торжественника, Изборника Симеона–Святослава, Толковой палеи, назидательного и житийного разделов Пролога) дают право считать их представителями особого варианта второй редакции Измарагда. Некоторые черты состава, например, одной из глав является проложное житие вильнюсских мучеников Антония, Иоанна и Евстафия, позволяют предположить создание этой разновидности Измарагда на территории Великого княжества Литовского. В рукописях отсутствуют сведения, позволяющие локализовать этот вариант, поэтому по месту хранения одного из списков он был назван музейским.

Ключевые слова: Великое княжество Литовское, кириллическая рукописная книга, сборники поучений, Измарагд.

ВВЕДЕНИЕ

ЛИТЕРАТУРНАЯ ИСТОРИЯ СБОРНИКА „ИЗМАРАГД“

Измарагд, некалендарный сборник поучений, составленный в Древней Руси на основе уже бытовавшего корпуса переводных и оригинальных учительных гомилий, известен не менее чем в 150 списках XIV–XIX вв. Традиционно выделяются три его редакции: первая, вторая, третья и их варианты [14, 390]. Архетип первой редакции возник во второй половине–последней трети XIV в. после объединения некалендарного четьего сборника для поучения мирян (пра-Измарагд, главы 1–70) и сборника канонических установлений и

триодных гомилий для священников (проповеднический требник, главы 71–92)[1]. Устойчивый состав статей первой редакции составляют 92 главы[2]. Нижегородское и суздальское происхождение древнейших списков позволяет предположить участие в ее составлении свт. Дионисия, архиеп. Суздальского, Нижегородского и Городецкого († 1385) [18, 595].

Содержательная противоречивость сборника, объединенного из двух различных частей, вызвала закономерное стремление его переработать. Уже к началу XV в. в монашеской среде возник вологодский вариант первой редакции (Российский государственный исторический архив, ф. 834, оп. 2, № 1504; Российская национальная библиотека, Кирилло-Белозерское собр., № 40, оба XV в.), состоящий из 88 глав (из них гл. 1–50 соответствуют древнейшей редакции, гл. 51–88 восходят к минейному Торжественнику). Существуют и другие типы первой редакции (индивидуальные переработки, сохранившиеся в списках рубежа XV–XVI вв.; относительно поздний даниловский вариант, известный в списках XVII–XIX вв.), но они не получили широкого распространения в рукописной традиции.

Первая редакция вскоре была вытеснена второй, доминировавшей на протяжении XVI–XVIII вв. Древнейшие списки второй редакции датируются 20-ми гг. XV в. В нее вошло около 50 глав древнейшей редакции, часть из них заменена другими редакциями тех же произведений, добавлено 115 новых статей, заимствованных из Златоструя, Паренесиса Ефрема Сирина, Пролога, Торжественника и др. Во второй редакции традиционно представлено 164 главы [14, 391–399; 17, 340–341], но существует немалое число списков с дополнительными статьями [18, 596]. Идейно-тематические особенности второй редакции, подкрепленные датировкой наиболее ранних списков, позволяют предположить ее составление в окружении киевского митрополита Фотия (1408–1431) [18, 595; 17, 340–341]. Гипотезу о формировании второй редакции при митрополичьей кафедре до распада общерусской митрополии (1458) подтверждает бытование ранних списков и последующее формирование вариантов второй редакции Измарагда как на территории Московской Руси, так и в Великом княжестве Литовском.

Особую роль в разработке и тиражировании новых версий второй редакции Измарагда в Московской Руси сыграли монастырские книжные центры, где Измарагд был традиционным чтением (так, три варианта были созданы в Кирилло-Белозерском монастыре, один в Соловецком монастыре). По объему внесенных изменений великорусские варианты второй редак-

---

1 Текстологическим швом, свидетельствующим о соединении двух частей (некалендарных поучений для мирян и триодных гомилий для духовенства), является послесловие к первому разделу. См. подробнее: [15, 9; 16, 78].

2 Подробнее о первой редакции Измарагда [16], там же см. перечень устойчивого состава первой редакции и ее вариантов [16, 82–92].

ции Измарагда [см. 15, 15–18] разделяются на три группы:

1. С единичными дополнительными статьями:
   - *Первый кирилло-белозерский вариант* (известен в 10 списках XVI в.). Дополнен 1 новым текстом из Киево-Печерского патерика – сказание о Тите попе и Евагрии дьяке –, затрагивающим проблему ссор среди монахов;
   - *Мазуринский вариант* (известен в 4 списках XVI в.). Содержит две новых статьи из Торжественника – поучение на Благовещение и житие Алексея человека Божия;
   - *Соловецкий вариант*, дополненный несколькимим статьями о догмате Св. Троицы.
2. Варианты с несколькими десятками новых гомилий:
   - *Второй кирилло-белозерский вариант* (известен в 6 списках). Содержит 20 дополнительных дидактических гомилий, предназначавшихся для келейного чтения монахов;
   - *Третий кирилло-белозерский вариант* (известен в 6 списках). По мнению Б. М. Пудалова, идейно-тематические особенности 28 дополнительных статей этого варианта отражают негативное отношение книжников к политике Ивана Грозного, чем объясняется прибавление обличительных компиляций о неправедных правителях на темы „пророчеств пророка Исайи“ [15, 15].
3. Глубокая переработка второй редакции: исключение традиционных глав, изменение порядка их следования и включение дополнительных статей.
   - *Царский вариант*, состоящий из 100 глав (Государственный исторический музей, собр. А. С. Уварова, № 740, XVI в., и др.);
   - *вариант Перетца* (Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, собр. В. Н. Перетца, № 47, XVI в., и др.);
   - *Апокрифический* (Российская государственная библиотека, ф. 304.I, № 794, XVI в., и др.).

Источником дополнений трех взаимосвязанных вариантов послужил монастырский учительный сборник, содержавший апокрифические сочинения, а также статьи из Паренесиса Ефрема Сирина и Торжественника.

Не менее двух вариантов второй редакции Измарагда, отражающих глубокую переработку устойчивого состава статей, создано в Великом княжестве Литовском:

- *Луцкий вариант* (Российская национальная библиотека, Основное собрание рукописных книг, Q.I.213, XVI в.; Библиотека Российской Академии наук, 33.12.11, XVI в., Государственный исторический музей, собр. Е. В. Барсова, № 1409, начало XVII в.). Переработка, выполненная в интересах „белого“ духовенства в первой половине XVI в., вероятно, в Луцкой епархии, содержит 110 глав второй редакции.

Дополнительные статьи восходят к триодным торжественникам, а также к златоустам. Отличительной особенностью луцкого варианта является существенная языковая переработка текста, выразившаяся, по мнению Б. М. Пудалова, в южнорусской языковой адаптации списков и насыщении текста просторечными выражениями[3] [15, 17].

- *Музейский вариант* (Государственный исторический музей, Музейское собр., № 1054; собр. А. С. Уварова, № 252, оба сер. XVI в.) является ярким примером последовательной переработки и дополнения устойчивого состава второй редакции Измарагда.

Третья редакция Измарагда сформировалась на территории Великого княжества Литовского, вероятно, в окружении киевского митрополита Иосифа II Солтана (1507–1521). Она вобрала в себя статьи второй редакции, которые не подверглись языковой переработке. Устойчивая часть насчитывает 526 статей, перегруппированных по монографическому принципу [14, 400]. В настоящее время известно 9 списков этой редакции, архетип лучше всего сохранился в измарагде Библиотеки им. Врублевских АН Литвы (далее БВАНЛ), F 19–240, первой четверти XVI в. При составлении третьей редакции Измарагда активно использовался назидательный и отчасти житийный раздел особой разновидности пространной редакции Пролога, получившей распространение на территории Великого княжества Литовского[4], Изборник Симеона–Святослава, Палея, Торжественник и др.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

I. ОСОБЕННОСТИ СОСТАВА МУЗЕЙСКОГО ВАРИАНТА ИЗМАРАГДА

Данная статья посвящена описанию двух списков особого варианта второй редакции Измарагда – Государственный

[3] Характер языковой переработки в луцком варианте достоин дальнейшего всестороннего изучения. Для иллюстрации внесенных изменений приведу фрагмент начала гл. 13 о пьянстве:

традиционный текст (РГБ, ф. 304.I, № 203)
Иже бы не пити отнюдь,
того возбраняет вельми,
святии бо отци не возбраниша того,
еже пити и ясти в закон в подобно время,но отрекли суть объядение и пияньство…
луцкий вариант (ГИМ, собр. Е. В. Барсова, № 1409)
Братие, блюдетеся от пиянства неумернаго отнюдь,
а еже пити и ясти в подобни час по мере,
того святии отци не возбранили,
но быхомся удержали от объядения и пиянства…

[4] В настоящее время она известна в 3 списках последней четверти XV–XVI вв.: Центральная научная библиотека Украины им. В. И. Вернадского НАН Украины, собр. киевского Софийского собора, № 273с/131, на сентябрь–февраль, 80-е гг. XV в.; собр. киевского Златоверхо-Михайловского монастыря, № 529, на сентябрь–февраль, 80–90-е гг. XV в., см. их описание [5, 109–113, № 39–40]; Российский государственный архив древних актов, собр. Московского главного архива Министерства иностранных дел, № 710, на сентябрь–декабрь, конец XV–начало XVI вв., см. его описание [10].

исторический музей (ГИМ), Музейское собр., № 1054; собр. А. С. Уварова, № 252, оба середины XVI в. До сих пор они не были предметом отдельного исследования, обозначение *музейский вариант*, также как и *луцкий*, употребляется впервые. Целью предпринятого исследования является введение в научный оборот музейского варианта Измарагда и создание его текстологической характеристики. Для достижения поставленной цели было необходимо решить ряд задач: 1) составить опись глав музейского варианта с краткими инципитами; 2) сравнить эту опись с перечнями устойчивого состава первой, второй и третьей редакций Измарагда с тем, чтобы: а) определить особенности структуры музейского варианта; б) установить взаимосвязи с основными редакциями Измарагда; в) выявить дополнительные статьи; 3) идентифицировать источники дополнений, что поможет установить историю формирования этого варианта Измарагда.

При исследовании музейского варианта Измарагда был применен комплексный подход, подразумевающий сбалансированное сочетание описательного, сопоставительного, текстологического и источниковедческого методов изучения. Особенности состава списков были изучены *de visu*.

Для решения первой из поставленных задач был составлен поглавный инципитарий статей по списку ГИМ, Музейское собр., № 1054. По данным предварительного просмотра, состав глав измарагда ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 252 совпадает с Муз. 1054, поэтому инципиты и др. сведения о музейском варианте ниже цитируются по Муз. 1054. В конце работы представлена постатейная роспись музейского варианта, учитывающая инципит текста и номер главы, а также соответствующие ей номера глав первой, второй и третьей редакций Измарагда (см. таблицу в приложении)[5].

Музейский вариант второй редакции Измарагда содержит 202 пронумерованных главы и 2 главы без номера (между гл. 189 и 190 и после гл. 202). Сопоставление с устойчивым составом второй редакции Измарагда показало, что к ней восходят 144 пронумерованных главы музейского варианта. Корпус гомилий, совпадающих со второй редакцией, начинается с главы 21 (т.е. первые 20 глав заимствованы из другого источника) и продолжается до главы 161. Порядок следования статей на этом отрезке совпадает со второй редакцией, некоторые главы которой пропущены (гл. 2, 3, 5, 80, 81, 84, 105, 112, 118, 124, 126, 127, 131, 144–147, 151, 161, 164). Главы музейского варианта 161–179 заимствованы из другого источника, а затем снова следует возвращение ко второй редакции Измарагда (гл. 180–183). Заключительная часть сборника составлена по другим источникам (гл. 184–202).

Музейский вариант отличается стройной композицией: центральное место в его структуре занимает вторая редакция

[5] Подразумеваются аналогичные по содержанию и языковому выражению тексты. Наличие в той или иной разновидности Измарагда другого варианта текста оговорено в сносках.

Измарагда, традиционный состав которой воспроизведен в размере 144 глав (гл. 21–161, 180–183), а также внесено 60 дополнительных статей, равномерными группами размещенных в начале (гл. 1–20), середине (гл. 161–179) и в конце сборника (гл. 184–202).

Характер корреляции музейского варианта с первой и третьей редакциями Измарагда различен. Первая редакция содержит 32 аналогичных поучения, которые за исключением одного (гл. 199, см. приложение)[6] представлены и во второй редакции Измарагда. Некоторые из поучений первой редакции отражают другую по сравнению с музейским вариантом редакцию текста (см. гл. 130, 137, 182, 199). Таким образом, использование списка первой редакции при создании музейского варианта Измарагда маловероятно.

Общими для музейского варианта и третьей редакции являются 174 главы, из них 41 глава относится к числу индивидуальных статей этих разновидностей Измарагда. В последовательности расположения некоторых статей наблюдается параллелизм. Так, гл. 189 музейского варианта Измарагда соответствует гл. 59.VII Измарагда третьей редакции, следующая за ней глава без номера совпадает с гл. 60.VII, гл. 190 соотносится с гл. 61.VII, гл. 191 – с гл. 62.VII, гл. 192 – с гл. 63.VII, гл. 193 – с гл. 64.VII (все тексты являются выборкой из Изборника Симеона–Святослава). В языковом отношении между общими поучениями нет существенных различий, что также подтверждает тесную связь между данными разновидностями Измарагда. Наличие идентичных дополнительных статей (в том числе и довольно редких, см. приложение, № 2, 3, 4), а также сходное распределение некоторых статей позволяет предположить, что музейский вариант (наряду с другими источниками) был использован при создании третьей редакции Измарагда, в которой статьи были перегруппированы по монографическому принципу[7].

II. ИСТОЧНИКИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СТАТЕЙ МУЗЕЙСКОГО ВАРИАНТА ИЗМАРАГДА

Ниже представлена идентификация источников дополнительных статей музейского варианта, выполненная с опорой на инципиты и поэтому носящая предварительный характер.

II.1. Кормчая

Кормчие представляют собой сборники церковного права, составленные на основе ветхозаветных и новозаветных книг, постановлений вселенских и местных соборов,

[6] То, что этой гомилии нет в устойчивом составе, вовсе не исключает ее присутствия в отдельных списках второй редакции. В любом случае, по сравнению с первой редакцией музейский вариант содержит основательно дополненный и переработанный текст, такой же представлен и в третьей редакции Измарагда.

[7] Дополнительным аргументом в пользу этого предположения является тот факт, что многие из ранее неотождествленных гомилий третьей редакции Измарагда являются главами музейского варианта Измарагда, см. перечень этих статей [23, 175–179].

правил и посланий отцов церкви, относящихся к церкви новелл византийских императоров и др. К XV в. на славянских землях бытовало пять редакций Кормчей: древнеславянская, сербская, древнерусская, мазуринская и западнорусская [12, 231].

В музейском варианте Измарагда выявлено 6 заимствований из Кормчей: гл. 1, нач.: *Коеждо слово реченнаго стиха исполнь есть повелении богомудрых*...; гл. 2, нач.: *Учит ны, како подобает молитися и абие ум наш вперяет и от земля возносит*...; гл. 3, нач.: *Знамение верующему се святое изображение, всяк бо веруя правоверно*...; гл. 4, нач.: *Первие убо веровавшии и крестившиеся во святую Троицу единосущную*...; гл. 167, нач.: *Зело мниши ми ся божественнаго писания не разумея, понеже токмо единои того части гнев являя божии*....

Наиболее вероятным источником этих статей послужила сербская редакция Кормчей[8], в которой главы 1, 2, 3, 4 являются вводными и в том же порядке следуют после сказания о вселенских и поместных соборах перед предисловиями и систематическим указателем Синтагмы XIV титулов. Глава 167 – послание Нила черноризца к Хариклию пресвитеру – в Кормчей сербской редакции обычно завершает каноническую часть (гл. 44), за ней следует сборник новелл императора Юстиниана, открывающий гражданско-каноническую часть сборника.

Не стоит исключать возможности заимствования этих статей из западнорусской (=литовской) редакции Кормчей, составленной на основе сербской редакции в землях Великого княжества Литовского не позднее последней четверти XV века[9]. В западнорусской редакции Кормчей также представлены вводные к канонической части Синтагмы XIV титулов главы и послание Нила черноризца к Хариклию [11, 233–234][10]. Восходящие к Кормчей главы (за исключением гл. 2) позднее вошли и в третью редакцию Измарагда (гл. 357.VII, 356.VII, 1.IV, 32.VII, см. приложение)[11].

II.2. Торжественник

Одним из источников дополнительных статей послужил Торжественник. Большая часть заимствований относится к триодной его разновидности, гомилии в которой приурочены к подвижным, т.е.

---

[8] Подробнее о сербской редакции см. [27, 117–123].

[9] Этим временем датируется древнейший сохранившийся список – Ягеллонская библиотека в Кракове, Przyb. 34/1952, см. его описание [26; 30, 313, № 650].

[10] Примечательно, что списки западнорусской редакции Кормчей в современных описаниях рукописей значатся как кормчие сербской редакции, например, уже упоминавшийся краковский список Przyb. 34/1952, а также киевский список ЦАМ КДА, № 652, см. его описание [5, 63–64, № 16]. Списки сербской редакции были распространены в Великом княжестве Литовском и поэтому заимствование статей из этой разновидности Кормчей не противоречит предположению о литовском происхождении музейского варианта Измарагда.

[11] Идентичные по содержанию главам 2, 3, 4 музейского варианта тексты представлены также в Виленском Ветхозаветном своде (БВАНЛ, F 19–262, первая четверть XVI в., л. 245 об.–246 об.).

	Инципит текста	№ главы	Источник	Шифр гомилии по каталогу Черторицкой	Комментарий
1.	Прииде днесь духом священныи Захарие начаток слову, да и нам...	гл. 5	Триодный торж.	17.4.01	поучение Кирилла Туровского
2.	Рцем убо о Святем Дусе дыщущем, еже есть третее собство Святыя Троицы ...	гл. 6	Триодный торж.	19.0.16	
3.	Яко убо кто видит дуб цветущь или источник сильно текущь...	гл. 7	Триодный торж.	11.1.05	
4.	Весте ли убо, откуду нам речеся на первое, или где уставися...	гл. 8	Триодный торж.	11.2.01 11.2.21	сходное поучение в Успенском сб.
5.	Елико вас Илиины ученици есте, еже убогия трапезы вдовича не похули...	гл. 9	Триодный торж.	11.3.08	сходное поучение в Супрасльском сб., Успенском сб.
6.	Мала нужда днесь к вашеи любви совещати, мала нужда совещати не может...	гл. 10	Триодный торж.	11.4.03	сходное поучение в Супрасльском сб.
7.	Прииди днесь, о блаженныи Павле, риторская оставив...	гл. 11	Триодный торж.	11.5.09	сходное поучение в Успенском сб.
8.	Что се днесь безмолвие на земли, что се безмолвие много и молчание много...	гл. 12	Триодный торж.	11.6.08	читается также в сборнике „Златоуст“
9.	Радость сугуба христианом всим и веселие миру неизреченно...	гл. 13	Триодный торж.	11.7.12, 11.7.110	поучение Кирилла Туровского
10.	Да предначинает настоящему торжеству Давид богоотец, созывая...	гл. 15	Минейный торж.		слово на Рождество Богородицы, 8 сент. [22, 334]
11.	Иоанн в Ефесе асиистем, Иоанн асииская похвала, паче же вселеннеи столп...	гл. 17	Минейный торж.		слово на память Иоанна Богослова, 26 сент. [22, 335]
12.	Велика учителя и мудра сказателя требует церкви на украшение праздника...	гл. 18	Триодный торж.	13.0.02, 13.0.15, 13.1.01	поучение Кирилла Туровского, читается также в Златоусте
13.	Мнози бо отходят в монастыри, не могуще терпети...	гл. 130	Общий торж.	11.1.16	поучение Козмы презвитера, представлено также в третьей ред. Изм., гл. 30.VII, Златой Матице, схожий текст в пространной редакции Пролога на 17 марта
14.	Послушаите, любимии, великаго архиерея глаголюща...	гл. 162	Триодный торж.	08.4.05, 58.0.01	представлено также в годовом Златоусте

предшествующим Пасхе и следующим за ней праздникам. Выше приведена таблица с поучениями из Торжественника, в которой указан инципит гомилии, номер главы в музейском варианте, шифр поучения по Каталогу гомилий подвижного цикла Т. В. Черторицкой [29], указывающий на календарную приуроченность статьи[12], и комментарий.

К Торжественнику восходит 14 дополнительных гомилий музейского варианта (гл. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 17, 18, 130, 162). Большинство из них относится к триодной разновидности, среди них 3 поучения Кирилла Туровского (гл. 5, 9, 13) и цикл из 7 текстов, положенных на каждый день Страстной седмицы и праздник Пасхи (гл. 7–13). Две статьи взяты из Минейного торжественника, содержащего гомилии неподвижного (т.е. закрепленного за определенными датами) цикла, что позволяет предположить использование Общего торжественника, в котором триодный и минейный типы существуют в соединении друг с другом. Некоторые из поучений представлены и в триодном четьем сборнике „Златоуст“, что, вероятно, обусловлено происхождением Торжественника и Златоуста от общего протографа [22, 347][13].

II.3. Толковая палея

Апокрифическое сочинение „Заветы двенадцати патриархов“, состоящее из 12 текстов завещаний-пророчеств, вложенных в уста сыновей патриарха Иакова, входит в Палею двух типов: толковую и хронографическую. В Толковой палее, пересказывающей библейские книги с многочисленными полемическими (противоиудейскими) комментариями и толкованиями, представлена краткая редакция Заветов двенадцати патриархов. Полная редакция читается в Полной хронографической Палее, сочетающей черты Палеи и Хронографа. По мнению В. М. Истрина, древнейшей славянской редакцией является Толковая палея, а Хронографическая палея обоих разновидностей (краткая и полная) является ее позднейшей переработкой (подробнее о редакциях Палеи см. [21]).

В музейский вариант Измарагда вошла краткая редакция „Заветов“ из Толковой палеи, каждый из 12 текстов которой получил в Измарагде статус главы (см. приложение, гл. 168–179). В бытовавших в землях Великого княжества Литовского сборниках та же краткая редакция „Заветов

[12] Шифр обозначает следующее: первая цифра указывает на определенную неделю триодного цикла: от 01 (неделя Мытаря и фарисея) до 65 (неделя 45 после недели Всех святых); вторая называет день недели: 1–7 (понедельник – воскресенье: с недели Мытаря и фарисея до Пасхи); 0–6 (воскресенье и суббота: со Светлой седмицы до недели 65 после недели Всех святых); третья нумерует гомилии с той же календарной приуроченностью.

[13] По наблюдениям Т. В. Черторицкой, в ранний период славянской письменности (XI–XIV вв.) триодный Торжественник и Златоуст типологически не разделялись, поэтому для определения ранних сборников с гомилиями на подвижные праздники и будни лунного календаря ею был предложен термин ‘триодный четий сборник’ [22, 348].

двенадцати патриархов" входит в новгородскую редакцию Пролога (на 11–21 декабря), третью редакцию Измарагда (гл. 323–334.VII) и Виленский Ветхозаветный свод (в составе Толковой палеи). Характер взаимоотношения музейского варианта с этими сборниками и возможные направления заимствования нуждаются в дополнительном исследовании.

II.4. Изборник Симеона–Святослава

Музейский вариант Измарагда был дополнен поучениями из Изборника Симеона–Святослава – переводной богословско-философской антологии, составленной для болгарского царя Симеона (864/65–927), древнейший сохранившийся список которой переписан в киевской книжной мастерской для великого князя Святослава Ярославича (1073–1076). В истории сборника выделяется 4 редакции: полная, краткая, пространная (все три древнерусские) и сокращенная (создана в ВКЛ). Состав полной редакции, известной в 10 списках, наиболее близок Изборнику 1073 г. Краткая редакция, начинающаяся Анастасьевыми ответами (отсутствуют главы I.1–15), представлена тремя списками: Российская государственная библиотека, собр. Н. П. Румянцева, № 6, XV в.; собр. П. М. Строева, № 66, XVI в.; Российская национальная библиотека, Соловецкое собр., № 86/86, XVII в. Пространная редакция, известная в одном списке (Российская национальная библиотека, Кирилло-Белозерское собр., № 5/1082, конец XV в.), расширена за счет текстов об еретических учениях. Сокращенная редакция, известная в двух списках (БВАНЛ, F 19–260, третья четверть XVI в.; Национальная библиотека Польши, Akc. 2699, вторая половина XVI в.), включает совпадающие с Изборником 1073 г. главы I.1–18 и некоторые вопросно-ответные статьи, которых вчетверо меньше, чем в Изборнике 1073 г. (подробнее о редакциях Изборника Симеона–Святослава см. [9]).

Для идентификации поучений было использовано научное издание Изборника Симеона–Святослава [7], в котором представлен текст полной редакции. Ниже представлены заимствованные поучения с указанием инципита по списку Муз. 1054, номера главы и соответствующих листов источника.

В музейском варианте Измарагда выявлено 8 общих с Изборником Симео-

	Инципит	музейский вариант Измарагда	Изборник Симеона–Святослава
1.	Достоино здесь приточное рещи слово, яко чловек погубляет своя пути, на Бога же вину...	гл. 186	гл. II.75, л. 164г–166б.
2.	Вазнь убо от еллин наречеся, иже есть без промысла строи мирови, христианин же да исповедает...	гл. 187	гл. I.225 (95), л. 114в–115а

	Инципит	музейский вариант Измарагда	Изборник Симеона–Святослава
3.	Якоже рече писание не испытани и не иследими путие Его, яве есть, обаче же не вси умирающи злою смертию...	гл. 189	гл. I.85, л. 106г–110г
4.	Смоковь рече имеяше некто в винограде своем, и прииде, ища плода на неи, и не обрете...	без номера	гл. I.70, л. 42аг.
5.	Слышах некыя мирския ленно живуща и глаголавша ко мне, како можем с подружием живуща и в печалех суще...	гл. 190	гл. I.186, л. 93аб
6.	Странских всех книг укланяися, что бо тебе чужими словесы, или законом, или лживым пророком внимати...	гл. 191	гл. II.122, л. 203г–204б.
7.	Всякаго убо чловека от души любити есть, на Бога же точию надежду возлагати есть...	гл. 192	гл. I.126, л. 68бв.
8.	Мнози убо в домех рать имут, да ови от жен ратуеми, инии же от чад пленяеми...	гл. 193	гл. I.129, л. 69б–70г

на–Святослава текстов (гл. 186, 187, 189, гл. без номера между гл. 189 и 190, 190, 191, 192, 193). Заимствования сделаны из I и II частей, что говорит о просмотре источника от начала до конца. В данный момент затруднительно определить, какой именно редакцией Изборника пользовались составители музейского варианта, поскольку число текстов невелико и они входят в состав всех разновидностей Изборника. Перечисленные выше статьи характерны и для третьей редакции Измарагда, в которой в два раза больше заимствований из Изборника и наиболее вероятным источником является полная редакция Изборника (см. подробнее [24, 137–151]).

II.5. Пролог

Одним из источников дополнительных статей музейского варианта Измарагда послужил Пролог. Ниже представлены общие с ним тексты с указанием краткого инципита и номера главы в музейском варианте, даты, на которую поучение положено в Прологе и комментария.

	Инципит	№ главы в муз. варианте	Пролог	Комментарий
1.	Сии бяху от места литовскаго, огню и тии служаще подобно и с другим племенем своим...	гл. 16	14 апреля	житие виленских мучеников Антония, Иоанна и Евстафия

	Инципит	№ главы в муз. варианте	Пролог	Комментарий
2.	Боюся смерти и ужасаюся, боюся же родства огненнаго, яко вечен есть и не угасаяи, боюся же грозы…*	гл. 164	9 ноября**	
3.	Помышляюще Господа глаголюща, яко не осуждаите и не осуждени будите, тако и апостолу научающу…	гл. 196	2 марта	представлен также в общем Торжественнике, см. 03.7.36
4.	При цесари Устиане сеи блаженныи Григории первопристольник бе римския святыя церкви…	гл. 197	11 марта	житие Григория, папы римского
5.	Афанасия преблаженная раба бе от острова нарицаемаго Егония…	гл. 198	12 апреля	Житие Афанасии игуменьи
6.	Подобно есть первее отечество и род блаженнаго отца Мельхиседека сказати…	гл. 200	22 мая	житие Мельхиседека
7.	Сеи убо Михаил бе от Едеса града, благородну родителю сын, родителем же его преставльшимся…	гл. 201	23 мая	страсть Михаила мниха
8.	Сеи бысть от Антиохия сирския рождься в веси, нарицаемая Севения, от христиану родителю…	гл. 202	13 апреля	житие прп. Малха
9.	Бе черноризец именем Исаакии родом торопчанин и раздав имение свое…	без номера	27 апреля	житие Исаакия Печерского

* Текст опубликован [3, 13 нояб., стб. 1943–1945] и учтен в каталоге гомилий Иоанна Златоуста [6, с. 23, № 34].

** Данный текст на 9 ноября читается в особой разновидности пространой редакции Пролога, представленной списками XVI–XVII вв., происходящими с земель Королевства Польского и Великого княжетсва Литовского: Национальная библиотека Польши, Акс. 2706; Российская национальная библиотека, собр. Ю. А. Яворского, № 4, 5.

Выписки сделаны в основном из Пролога на весеннее полугодие, среди них преобладают житийные тексты. Составители, похоже, использовали не менее двух списков Пролога, поскольку гл. 164, 196, 197, 198, 200, 201, 202 и следующая за ней ненумерованная взяты из пространной редакции Простого пролога, а житие виленских мучеников (гл. 16) характерно для киевской (созданной в ВКЛ) редакции Стишного пролога. Наличие в музейском варианте Измарагда проложного жития виленских мучеников восточнославянской редакции косвенно свидетельствует о том, что музейский вариант происходит из Киевской митрополии, поскольку данная редакция распространялась преимущественно в составе бытовавших в ВКЛ сборников (см. подробнее [1, 76]). Все заимствования из пространной редакции Простого пролога позднее оказались в третьей редакции Измарагда, что еще раз

подтверждает непосредственную связь между этими редакциями.

II.6. Единичные заимствования из различных источников

В состав музейского варианта Измарагда входят поучения христианских апологетов (напр., гл. 188 является гл. 17 из сборника поучений аввы Дорофея), выдержки из патериков (гл. 184 восходит к гл. 37 из Сводного патерика) и т.д. Наличие подобных текстов в музейском варианте необязательно говорит о непосредственном обращении к этим источникам, поскольку тексты могли быть в числе дополнительных статей списка Торжественника, Кормчей или другого сборника, использованного при создании музейского варианта.

II.6.1. Минея четья

В состав музейского варианта Измарагда в качестве главы 20 вошло пространное житие пресв. Богородицы, представленное в некоторых Минеях четьих на 8 сент. (память Рождества Богородицы), нач.: *Известнеи и истиннеи Богородици присноděвеи Марии мнози провозвестиша от древних учитель*...[14] Этот же текст читается в третьей редакции Измарагда (гл. 319.VII) и в различных сборниках, начиная с XV в., напр., Российская государственная библиотека, ф. 304.I, № 748, 788; Библиотека Российской Академии наук, 13.2.24[15], а также в происходящих с земель ВКЛ прологах пространной редакции, например, Национальная библиотека Польши, Акс. 2706, конец XVI–начало XVII вв.[16]

[14] Помимо текста на Рождество Богородицы в музейский вариант Измарагда вошло поучение на Рождество Христово, см. II.6.3.

[15] См. подробнее [20], текст опубликован: [2, 8 сент., стб. 363–379].

[16] См. его описание [30, 356–357, № 748], подробнее об этом прологе [25].

II.6.2. Сводный патерик

	Инципит	№ главы	Источник	Комментарий
1.	Отца Макария римскаго ученик поведа нам сице, некогда рече ходящим нам со отцем моим по пустыни...	гл. 184	Сводный патерик, гл. 37 [13]	представлено также в Общем торж. и Златоусте, см. 07.6.02
2.	Не достоит мирских составленных псалмов глаголати в церкви, не почитати книг неисправленных...	гл. 163	среди дополнительных статей Сводного патерика, см. напр., РГБ, ф. 304.I, № 704, л. 440 об.	текст относится к 5-му индексу Перечня запрещенных книг, см. [28; 19].

II.6.3. Поучения Иоанна Златоуста

	Инципит	№ главы	Источник	Комментарий
1.	Таино дивство и чудесно вижду, пастуси окрест ушью ми гласят, не пустынскую поющи песнь...	гл. 14	слово Иоанна Златоуста на Рождество Христово	тот же текст в другом переводе опубликован в: [4, 25 дек., стб. 2311–2317], еще 2 перевода учтены в каталоге К. Ивановой [8].

II.6.4. Поучения аввы Дорофея

	Инципит	№ главы	Источник	Комментарий
1.	В законе повеле Бог сыном издраилевом на коиждо от себя десятину дает...	гл. 188	поучение аввы Дорофея, гл. 17	встречается в Златоусте, см. 05.2.12

II.7. Неотождествленные поучения

Источники 5 дополнительных статей пока отождествить не удалось, ниже приведен их список. Большинство из них представлено и в третьей редакции Измарагда, см. приложение.

1. Праведници в векы живут, рече премудрыи Соломон и строение их от Вышняго... гл. 19.
2. Помысли убо, како суть во аде душа, понеже преобидеша страх заповеди божия и малы ослабы получити... гл. 165.
3. Аще ли кто не верует геене, содомское да помышляет, гоморское да разумеет бывшее мучение и еще пребывающее... гл. 166.
4. Господь Бог наш не егда хощем мы, но егда хощет помогает... гл. 194.
5. В молитве нашеи егда едини, никомуже ведящу ли слышащу предстоимы Богу... гл. 195.

III. ВЫВОДЫ

Музейский вариант, представленный двумя списками середины XVI в. (ГИМ, Музейское собр., № 1054 и собр. А. С. Уварова, № 252), отражает промежуточную стадию развития между второй и третьей редакциями Измарагда. Данная переработка состоит из 202 пронумерованных глав и двух ненумерованных, из них к Измарагду второй редакции восходят 144 главы (гл. 21–161, 180–183), а 60 являются дополнительными (гл. 1–20, 161–179, 184–202). Текст Измарагда второй редакции вошел в музейский вариант с некоторыми лакунами (пропущены главы 2, 3, 5, 80, 81, 84, 105, 112, 118, 124, 126, 127, 131, 144–147, 151, 161, 164), но порядок следования статей в основном соответствует представленному во второй редакции (см. приложение)[17].

[17] Языковое оформление общих с Измарагдом второй редакции статей музейского варианта совпадает, тогда как с некоторыми схожими

В результате отождествления дополнительных статей было установлено, что 5 глав музейского варианта Измарагда восходят к Кормчей сербской редакции (гл. 1, 2, 3, 4, 167), 9 глав к Изборнику Симеона–Святослава (гл. 186, 187, 189, гл. без номера между 189 и 190, 190, 191, 192, 193), 12 глав к Толковой палее (гл. 168–179 – „Заветы двенадцати патриархов“), 14 глав к Торжественнику (гл. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 17, 18, 130, 162, основная часть заимствований приходится на триодную разновидность Торжественника, из которой взят цикл поучений на Страстную седмицу и праздник Пасхи (гл. 7–13) и некоторые другие тексты), 9 заимствований восходит к Прологу (гл. 16, 164, 196, 197, 198, 200, 201, 202 и следующая за ней ненумерованная). Среди последних преобладают житийные тексты. Составители, похоже, использовали не менее двух списков Пролога, поскольку гл. 164, 196, 197, 198, 200, 201, 202 и следующая за ней ненумерованная глава заимствованы из пространной редакции Простого пролога, а житие виленских мучеников (гл. 16) характерно для киевской (созданной в ВКЛ) редакции Стишного пролога. Наличие в музейском варианте Измарагда проложного жития виленских мучеников восточнославянской редакции косвенно свидетельствует о том, что музейский вариант создан в Киевской митрополии, поскольку данная редакция распространялась преимущественно в составе сборников, бытовавших на территории Великого княжества Литовского.

статьями Измарагда первой редакции наблюдаются существенные языковые различия, что свидетельствует о неучастии последнего в составлении музейского варианта. С третьей редакцией Измарагда у музейского варианта 174 общих главы, их языковое выражение идентично. К числу дополнительных, заимствованных из различных источников, относится 41 общая глава, что позволяет считать музейский вариант Измарагда наряду с прологами пространной редакции особой разновидности (Центральная научная библиотека Украины им. В. И. Вернадского НАН Украины, собр. киевского Софийского собора, № 273с/131; собр. киевского Златоверхо-Михайловского монастыря, № 529; Российский государственный архив древних актов, собр. Московского главного архива Министерства иностранных дел, № 710) одним из непосредственных источников третьей редакции Измарагда.

ССЫЛКИ

1. Баронас, Дарюс. По поводу литературной истории Мучения трех виленских мучеников. *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne,* tom 3. Red. W. Stępniak-Minczewa, A. Naumow. Kraków, 2001, s. 73–98.

2. *Великие Минеи Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием*. Сентябрь, дни 1–13. Санкт-Петербург, 1868.

3. *Великие Минеи Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием*. Ноябрь, дни 13–15. Санкт-Петербург, 1899.

4. *Великие Минеи Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием*. Декабрь, дни 25–31. Москва, 1912.

5. Гнатенко, Людмила. *Слов'янська кирилична рукописна книга XV ст.: з фондів Ин-*

ституту рукопису Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського: каталог. Київ, 2003.

6. Гранстрем, Евгения Эдуардовна; Творогов, Олег Викторович; Валявичюс, Андрюс. *Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XVI веков*: каталог гомилий. Санкт-Петербург, 1998.

7. Динеков, Петър (ред.). *Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 год).* Том 1: Изследвания и текст. София, 1991.

8. Иванова, Климентина. *Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica*. София, 2008, с. 390–391, № 18а-б-в, с. 394, № 22.

9. Камчатнов, Александр Михайлович. Текстологический анализ списков Изборника Святослава 1073 года. In *Древнерусская литература: Источниковедение*. Под ред. Д. С. Лихачева. Ленинград, 1984, с. 5–17.

10. *Каталог славяно-русских рукописных книг XV века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов*. Под ред. А. А. Турилова. Москва, 2000, с. 180–182.

11. *Каталог славяно-русских рукописных книг XVI века, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов*. Вып. 1. Апостол–Кормчая. Под ред. Л. В. Мошковой. Москва, 2005, с. 180–182.

12. Мошкова, Людмила Владимировна. Западнорусская Кормчая особого состава. In Добрынина Э. Н. (ред.). *Хризограф*. Вып. 2. Москва, 2005, с. 231–241 (эта же публикация в приложении к [10, 443–455]).

13. Николова, Светлина. *Патерични разкази в българската средновековна литература.* София, 1980, с. 201–203.

14. Пудалов, Борис Моисеевич. Сборник Измарагд в русской письменности XIV–XVIII вв. *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг*. Вып. 3, часть 2. Москва, 1990, с. 382–405.

15. Пудалов, Борис Моисеевич. *Сборник Измарагд в древнерусской литературе*: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филолологических наук. Санкт-Петербург, 1996 (на правах рукописи).

16. Пудалов, Борис Моисеевич. Литературная история 1-й (древнейшей) редакции Измарагда. *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*. Москва, 2000, № 2, с. 76–95.

17. Пудалов, Борис Моисеевич; К литературной истории сборника Измарагд: формирование 2-й (основной) редакции. *Труды Отдела древнерусской литературы*, 2004, том 55, с. 330–342.

18. Пудалов, Борис Моисеевич. Турилов, Анатолий Аркадьевич. Измарагд. *Православная энциклопедия*. Том. XXI. Москва, 2009, с. 595–598.

19. Пыпин, Александр Николаевич. Для объяснения статьи о ложных книгах. In *Летопись занятий Археографической комиссии*. Вып. 1. Санкт-Петербург, 1862, с. 34–40.

20. Творогов, Олег Викторович. Житие Богородицы. In *Словарь книжников и книжности Древней Руси.* Вып. I (XI–первая половина XIV в.). Отв. ред. Д. С. Лихачев. Ленинград, 1987, с. 137–138.

21. Творогов, Олег Викторович. Палея Толковая. In *Словарь книжников и книжности Древней Руси.* Вып. I (XI–первая половина XIV в.). Отв. ред. Д. С. Лихачев. Ленинград, 1987, с. 285–288.

22. Черторицкая, Татьяна Владимировна. Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв. *Методические рекомендации по описанию славянорусских*

рукописных книг. Вып. 3, часть 2. Под ред. Л. П. Жуковской. Москва, 1990, с. 329–381.

23. Чистякова, Марина Владимировна. К вопросу о структуре и источниках 3-й редакции Измарагда (на материале списка БАН Литвы, ф. 19, № 240). *Senoji Lietuvos literatūra*, kn. 26. Vilnius, 2008, p. 121–181.

24. Чистякова, Марина Владимировна. Третья (литовская) редакция Измарагда и Изборник Симеона–Святослава. In *Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės kalbos, kultūros ir raštijos tradicijos* (Bibliotheca Archivi Lithuanici 7). Vilnius, 2009, p. 137–151.

25. Чистякова, Марина Владимировна. Структура пролога Акс. 2706 Национальной библиотеки Польши: сентябрь–ноябрь. *Knygotyra,* 2010, t. 55, p. 27–53.

26. Щапов, Ярослав Николаевич. *Восточнославянские и южнославянские рукописные книги в собраниях Польской Народной Республики*. Том I. Москва, 1976, с. 130–133, № 86.

27. Щапов, Ярослав Николаевич. *Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси в XI–XIII вв.* Москва, 1978, с. 117–123.

28. Яцимирский, Александр Иванович. *Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности*. Вып. I. Апокрифы ветхозаветные. Петроград, 1921, с. 10–21.

29. Čertorickaja Tat'jana V. *Vorläufiger Katalog Kirchenslavischer Homilien des beweglichen Jahreszyklus: Aus Handschriften des 11–16. Jahrhunderts vorriegend ostslavischäer Provenienz* (Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 91; Patristica Slavica, Bd. 1). Opladen 1994.

30. Naumow, Aleksander; Kaszlej, Andrzej. *Rękopisy cerkiewnosłowiańskie w Polsce*: katalog. Kraków, 2004.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Музейский вариант Измарагда: состав глав в сопоставлении с первой, второй и третьей редакциями Измарагда

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
1.	Коеждо слово реченнаго стиха исполнь есть повелении богомудрых...	гл. 1	–	–	гл. 357.VII
2.	Учит ны, како подобает молитися и абие ум наш вперяет и от земля возносит...	гл. 2	–	–	–
3.	Знамение верующему се святое изображение, всяк бо веруя правоверно...	гл. 3	–	–	гл. 356.VII
4.	Первие убо веровавшии и крестившиеся во святую Троицу единосущную...	гл. 4	–	–	гл. 1.IV
5.	Прииде днесь духом священныи Захарие начаток слову, да и нам...	гл. 5	–	–	–
6.	Рцем убо о Святем Дусе дыщущем, еже есть третее собство Святыя Троицы ...	гл. 6	–	–	–
7.	Яко убо кто видит дуб цветущь или источник сильно текущь, тем виденiем...	гл. 7	–	–	–
8.	Весте ли убо, откуду нам речеся на первое, или где уставися или чим начахом...	гл. 8	–	–	–
9.	Елико вас Илиины ученици есте, еже убогия трапезы вдовича не похули...	гл. 9	–	–	–

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
10.	Мала нужда днесь к вашей любви совещати, мала нужда совещати…	гл. 10	–	–	–
11.	Прииди днесь, о блаженныи Павле, риторская оставив лестная словеса…	гл. 11	–	–	–
12.	Что се днесь безмолвие на земли, что се безмолвие много и молчание много…	гл. 12	–	–	–
13.	Радость сугуба христианом всим и веселие миру неизреченно, пришедшаго ради праздника…	гл. 13	–	–	–
14.	Таино дивство и чудесно вижду, пастуси окрест ушью ми гласят…	гл. 14	–	–	–
15.	Да предначинает настоящему торжеству Давид богоотец, созывая тварь всю…	гл. 15	–	–	–
16.	Сии бяху от места литовскаго, огню и тии служаще подобно и с другим племенем своим…	гл. 16	–	–	–
17.	Иоанн в Ефесе асиистем, Иоанн асииская похвала, паче же вселеннеи столп…	гл. 17	–	–	–
18.	Велика учителя и мудра сказателя требует церкви на украшение праздника…	гл. 18	–	–	–
19.	Праведници в векы живут, рече премудрыи Соломон и строение их от Вышняго…	гл. 19	–	–	–
20.	Известнеи и истиннеи Богородици приснодевеи Марии мнози провозвестиша от древних учитель…	гл. 20	–	–	гл. 319.VII
21.	Рече Иоанн Златоустыи, седящу ти на почитании книжнем и послушающу словес книжных…	гл. 21	гл. 2	гл. 1	гл. 1.I
22.	Мнози непочитанием божественных писании с праваго пути совратишася…	гл. 22	гл. 6	гл. 4	гл. 2.I
23.	Подобает всякому христианину чисто жити и вся с рассмотрением творити…	гл. 23	–	гл. 6	гл. 1.VI
24.	Известно да есть, яко не спасет место нас, аще не творим воля божия…	гл. 24	–	гл. 7	гл. 3.I
25.	Да яко сад, не потребляем от хврастия, не может расти, тако и чловек горд не может спастися…	гл. 25	гл. 16	гл. 8	гл. 4.I
26.	Егда убо видиши кого живуща во злобнем богатстве, ничего не приемлюща зла…	гл. 26	–	гл. 9	гл. 5.I
27.	Жития сего наводимая нам скорбная, или имения лишение или болезни тяжки…	гл. 27	–	гл. 10	гл. 6.I
28.	Зело мног страх обдержит душу тогда, егда истязаему во исход ея от тела…	гл. 28	гл. 63	гл. 11	гл. 46.VII
29.	Земленая вся отвергше злая смышления, приидите, услышим духовная учения…	гл. 29	гл. 27	гл. 12	гл. I.7
30.	Иже бы не пити отнюдь, того возбраняет вельми, святии бо отци не возбраниша нам того…	гл. 30	гл. 26	гл. 13	гл. 2.VI
31.	Аще кого видиши неправдива и злобна чловека в здравии живуща обильно, то не чудися тому…	гл. 31	–	гл. 14	гл. 8.I
32.	Коея деля вины быхом самовластни, слышите, имже то владыце Христу любо есть…	гл. 32	–	гл. 15	гл. 9.I
33.	Любимии, аз долг свои на всяк день отдаю, а ваше еже есть иже внимати и творити…	гл. 33	–	гл. 16	гл. 10.I

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
34.	Много может молитва праведнаго поспеваема, поспевает же аще каяся, трудитися начнет...	гл. 34	гл. 51	гл. 17	гл. 1.VII
35.	Не осуждаите рече, да не осуждени будите, се многих слышах глаголюща, горе мне...	гл. 35	–	гл. 18	гл. 2.VII
36.	Уже помыслите, братие, донележе живи есми, каков страх имамы прияти в день судныи...	гл. 36	–	гл. 19	гл. 11.I
37.	Преходяще, братие, от пища на пищу, похвалим и прославим Христа Бога нашего...	гл. 37	–	гл. 20	12.I
38.	Реку вы, послушаите любовно, братие, аще в мире сем в богатстве живете, известно да увесте...	гл. 38	гл. 29	гл. 21	гл. 3.VI
39.	Не ведуще, не просто избираем, но вся разумно испытавше да творим, а не безвестно...	гл. 39	гл. 66	гл. 22	гл. 13.I
40.	Таину цареву достоино хранити, а дела божия присно проповедати, ведыи волю божию...	гл. 40	гл. 54	гл. 23	–
41.	Сподобися слава мира сего пламени огнену, иже подгнещен дров, бысть высок...	гл. 41	–	гл. 24	гл. 4.VI
42.	Фараон цесарь колико прият долготерпения божия, терпяше бо ему Бог...	гл. 42	–	гл. 25	гл. 14.I
43.	Хвалу воздаждьмы Богу, яко учением сим на истину наставляемы есмы, пророк бо рече, вразуми мя...	гл. 43	–	гл. 26	–
44.	Ответ нечеловечен сыи, како братие убежим мук, злая творяще, да тако глаголете: милостив Бог...	гл. 44	гл. 11	гл. 27	гл. 15.I
45.	Цесарь ли еси или князь, или воевода, или судия, то помысли, от кого еси власть приял...	гл. 45	–	гл. 28	гл. 5.VI
46.	Чловек некии хождаше на поле чисте и не бе на поли том ни дебри ни леса, и узре к себе градуща льва...	гл. 46	–	гл. 29	гл. 26.VII
47.	Ширины земля и конци ея ничтоже нам приспеют в тои страшныи день суда...	гл. 47	–	гл. 30	гл. 8.III
48.	Щит приими, о чловече, рекше святыя молитвы, и оградися ими, востани от сна, извлещи сии меч...	гл. 48	–	гл. 31	гл. 16.I
49.	Сего деля, братие, попущает Бог укоры приимати и скорби и искушения праведным...	гл. 49	–	гл. 32	–
50.	Иногда бысть идущу блаженному Нифонту в церковь святыя Богородица на утреню...	гл. 50	–	гл. 33	–
51.	Кыи успех совлещи иного, облещи убога, сироту обидети, а иного наделяти, кая в том есть помощь...	гл. 51	–	гл. 34	гл. 17.I
52.	Ныне убо, братие, благо время есть возгласити к вам пророческое слово и рещи, чудесна дела твоя Господи...	гл. 52	–	гл. 35	гл. 18.I
53.	Иже в вере суть христианстеи, всякому чловеку дается от Бога ангел на сохранение во весь живот его...	гл. 53	–	гл. 36	гл. 1.II
54.	Рече Господь, луче искати кротости, нежели мудрости, всеи бо мудрости кротость мати есть...	гл. 54	гл. 35	гл. 37	гл. 19.I
55.	Иже древле бысть се поведа нам некто от верных, бяше муж етер богобоязнив и тои сына име единого...	гл. 55	–	гл. 38	–
56.	И о сем, друзи и братие, глаголю вам, аз бо день от дне более надеяхся собирати люди в церковь...	гл. 56	–	гл. 39	гл. 20.I

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
57.	Зиждеши ты церковь в Пилусии, якоже поведают, хитростьми убо украшену вельми…	гл. 57	–	гл. 40	гл. 5.VII
58.	Молю вы убо, приидите ныне, слышите, возлюбленнии, се вам духовнии отдаю долги, сеи бо долг…	гл. 58	–	гл. 41	гл. 21.I
59.	Аз, любимии друзи и братие, свои долг отдаю всегда и частым учением надеяхся отсекнути устремление пьянственное…	гл. 59	–	гл. 42	гл. 22.I
60.	Речено бысть сице: Бог, сведыи немощь рода нашего, яко благ и чловеколюбец многи нам и различны пути спасению…	гл. 60	гл. 50	гл. 43	гл. 2.IV
61.	А и се ведети нам потребно есть, яко богатство нам дал есть Бог на искушение токмо неимущих деля…	гл. 61	–	гл. 44	гл. 3.IV
62.	Молю вы, возлюбленнии, известую волю божию, юже сотворшу, спасени будите, аще ли не сотворите…	гл. 62	–	гл. 45	гл. 23.I
63.	Добро убо есть, возлюбленнии, надеятися на Господа, нежели надеятися на князя…	гл. 63	–	гл. 46	гл. 24.I
64.	Чловек некыи имяше три други, двою же любляше и чтяше, а на третием небрежение имяше…	гл. 64	–	гл. 47	гл. 27.VII
65.	Еже вам глаголю, братие, слышите, не хотевшу бо ми о сих к вам глаголати, но боюся реченнаго, возбуждаите спящая…	гл. 65	–	гл. 48	гл. 2.II
66.	Любимии, о сем апостол Павел известует, егда на дело порожняго возмем, польза нам многа будет…	гл. 66	–	гл. 49	гл. 3.II
67.	Услышите, жены, заповеди божия и научитеся в молчании повиноватися мужем своим…	гл. 67	гл. 56	гл. 50	гл. 25.I
68.	В посланиих к римляном апостол Павел менит многи добрыя жены с похвалою…	гл. 68	–	гл. 51	гл. 26.I
69.	Есть лучше в пустыни со зверми жити, неже со злою женою, ни кыи же зверь…	гл. 69	–	гл. 52	гл. 27.I
70.	Чловеци, внемлите известо глаголемых, кажите за мала дети своя, глаголет бо божия премудрость…	гл. 70	гл. 59	гл. 53	гл. 28.VII
71.	Еще же аще кто от вас, братие, рабы имат и рабыня, да учит я и нудит на крещение и на покаяние…	гл. 71	гл. 62	гл. 54	гл. 28.I
72.	Послушаите, братия и сестры, заповеди господня, юже к законнику рече, се первая заповедь да любиши отца своего…	гл. 72	–	гл. 55	гл. 6.VI
73.	Уведите вси, колика иереиская власть и честь крещением и покаянием и причащением поновляют верныя…	гл. 73	–	гл. 56	гл. 29.I
74.	Чувствия разумно и умныя слухи отверзше, приидете убо и слышите ясно вси, иже на пользу есть…	гл. 74	–	гл. 57	гл. 7.VI
75.	Присно имеите в памяти день смертныи, многи бо вчера с вами быша чловеки, ныне же несть их с вами…	гл. 75	–	гл. 58	гл. 30.I
76.	Послушаите известно, мнози убо толико слытием христиане, а по житию еллины…	гл. 76	–	гл. 59	гл. 31.I
77.	Еже о богатех лазарева притча вельми на пользу есть и убогим и богатым, богатии, милостиви будите…	гл. 77	–	гл. 60	гл. 51.VII

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
78.	Таково о сем сказает, в лета Леонтия цесаря бе славен чловек в Константине граде богат, милуяи нищая…	гл. 78	–	гл. 61	гл. 56.VII
79.	Аз убо по вся дни, возлюбленнии, учение творю вы, да бы есте добродетельно пожили…	гл. 79	–	гл. 62	гл. 32.I
80.	Аще кто благочестив и благолюбив, приидите, слышите, да насладитеся духовнаго учения…	гл. 80	–	гл. 63	гл. 33.I
81.	Яко в садех винограда различнии плодове сут, тако и в церквах святых учения многа сут и учители мнози…	гл. 81	–	гл. 64	гл. 34.I
82.	Духовное убо семя в ваших душах уже и первое и второе всеял есмь…	гл. 82	–	гл. 65	гл. 1.V
83.	Аз, любимии, свои долг на всяк день отдаю учением волю божию известую вы…	гл. 83	–	гл. 66	гл. 22.I
84.	Се убо аз, любимии, часто учение, творя, надеяся возбранити пьянства наук злы, но ныне сопротиву вижду…	гл. 84	–	гл. 67	гл. 36.I
85.	Премудростию своею Господь всю тварь сотвори от небытия в бытие, видимая же и невидимая, небо же и землю…	гл. 85	–	гл. 68	гл. 37.I
86.	Аще без печали, чловече, желаеши быти, то уклонися мятежа мирскаго, аще ли ти невозможно того сотворити…	гл. 86	–	гл. 69	гл. 38.I
87.	Се обаче мыслиши младенца умирающа зря и речеши, сему было наследнику моему быти…	гл. 87	–	гл. 70	гл. 39.I
88.	Иже в лености кто в житии сем пребывает, тои не спасется, аще бо ся обленишиа на заутреннюю востати…	гл. 88	–	гл. 71	гл. 40.I
89.	Ширины земския и долгота, и моря и реки, и источники вся велению божию повинуются…	гл. 89	–	гл. 72	гл. 41.I
90.	И се нам известно есть, братие, многи бо попустил Бог приимати печали угодником своим, да бы в величание не пришли…	гл. 90	–	гл. 73	гл. 42.I
91.	Се же да весте, яко частыя печали любима Богу и приятна сотворяют чловека, паче ли бо терпение показают…	гл. 91	–	гл. 74	гл. 43.I
92.	Яко аще добро творя, в беду впадет или в болезни лютыя, или в грабления или в оклеветания, или пожаром…	гл. 92	–	гл. 75	гл. 44.I
93.	Аще кто от чловек славы сея желает временныя, тои не может славы божия разумети, кольми слава есть чудна…	гл. 93	–	гл. 76	гл. 8.VI
94.	Глаголет писание: неции многажды кающеся о гресех и паки таяже творят, и тым в отчаяние приходят…	гл. 94	–	гл. 77	гл. 9.VI
95.	Любимии, слышите, аще во гресех состаревся чловек, положит завет свои к Богу, моляся и глаголя со воздыханием…	гл. 95	–	гл. 78	гл. 10.VI
96.	Аще убо скота не презрим, в калу грязяща, но вси простираем руце, извлещи хотяще, и погибающа брата презираем…	гл. 96	–	гл. 79	гл. 11.VI
97.	Люте в един от днии чловек, превозяся чрез реку, утопе, да овии глаголаху по делом его восприял есть…	гл. 97	–	гл. 82	гл. 7.VII

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
98.	Иногда ко святому отцу Дионисию мнози приидоша христолюбци, хотящи от него духовным учением утешитися…	гл. 98	гл. 15	гл. 83	гл. 45.VII
99.	Иже в Псалтыри слышим, братие, блаженнаго Давида глаголюща: сии день сотвори Господь…	гл. 99	гл. 38	гл. 85	гл. 9.III
100.	Церкви небо есть, любимии, что сих вещии страшнее, церковь бо небрегомеи храма сотористе…	гл. 100	гл. 55	гл. 86	гл. 45.I
101.	Еще же заповеди слышите вси, паче бо тех деля муж и жен се слово есть, иже второе совокупляются…	гл. 101	–	гл. 87	гл. 46.I
102.	Мы убо да навыкнем, что иже чловека сквернит, да рассмотрев, отбегем их, ибо в церкви всегда таков видим обычаи…	гл. 102	гл. 45	гл. 88	гл. 47.I
103.	Уже наводит ны время на дело вечнаго живота и неразоримыя славы, сию бо жизнь приемлет смерть…	гл. 103	–	гл. 89	гл. 2.III
104.	Любимии, слышите, сего ради владыка наш Иисус Христос в нашу плоть оболкся…	гл. 104	–	гл. 90	гл. 48.I
105.	Яко милосердии врачеве не ожидают да к ним больнии приходят, егда в недузе слежат…	гл. 105	–	гл. 91	гл. 49.I
106.	Яко аще не слушают учимии, но мы не престаем учаще, яко и реки не оставят шествия своего…	гл. 106	–	гл. 92	гл. 50.I
107.	Готовите, братия, на исход дела добрая, с ними же отидем от света сего, а имения и стяжания вся зде останут…	гл. 107	–	гл. 93	–
108.	Услышите, братие, известо, яко обеднеи трапезе две еста молитвы, едина в начале, а другая в конец…	гл. 108	–	гл. 94	гл. 54.VII
109.	Се да слышите слово от Господа, ангел сказает верным, иже страха божия не имут, глаголет сице: горе тому чловеку…	гл. 109	–	гл. 95	гл. 4.II
110.	Послушаите, братие, каков страх и беду прияти имат душа в час исхода еже от сего жития…	гл. 110	–	гл. 96	гл. 36.VII
111.	Ужасно чудо и памяти достоино сотворилося, бе некто судии мздоимец лют именем Валерии…	гл. 111	–	гл. 97	гл. 47.VII
112.	Да слышите еще о погребаемых в церкви, Валентин судия мздоимец лют умре в Медиолане граде…	гл. 112	–	гл. 98	гл. 48.VII
113.	И еже писание рече: что есть, егда опустеет земля и цесарь изнеможет и сильнии его разыдутся…	гл. 113	гл. 44	гл. 99	гл. 29.VII
114.	Идеже бо рече два или три совокуплени во имя Мое, ту есмь посреди их, а мы аще снидемся в церковь, то на кощуны…	гл. 114	–	гл. 100	гл. 51.I
115.	Яко се, иже хотят огнь возгнетити, прежде дым подъимше слезят, тожде огнь возгорится, и на потребу будет…	гл. 115	–	гл. 101	гл. 52.I
116.	Бысть некогда в мирстеи области бездождие велико и молящимся им…	гл. 116	–	гл. 102	гл. 53.VII
117.	Бе некая жена Матрона именем, еяже сын недавно бе невесту собе поял, и яко купно со своею свекровию…	гл. 117	–	гл. 103	гл. 21.VII
118.	Научися, чловече, верныи быти благочестию делатель, научися жити по евангельскому словеси…	гл. 118	–	гл. 104	гл. 5.II
119.	Худо и маловременно жития сего наслаждение, скоропогибающая слава…	гл. 119	–	гл. 106	–

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
120.	Вострубите, рече, в новомесячную трубу в нарочит день праздника вашего…	гл. 120	–	гл. 107	гл. 6.II
121.	Иногда святыи Нифонт ходя, виде чловека, емуже моляшеся множество нищих…	гл. 121	–	гл. 108	–
122.	Не глаголю бо на богатыя, иже податливи добре живут, но укоряю злыя…	гл. 122	гл. 40	гл. 109	гл. 49.VII
123.	Еже пророк рече, да ся исправит молитва моя, яко кадило пред Тобою, воздение руку моею жертва вечерняя…	гл. 123	–	гл. 110	гл. 52.VII
124.	Яко подобает нам, братие и отци, блюсти себе хитре, да не погибнем, многи бо сети лукаваго суть…	гл. 124	–	гл. 111	гл. 42.VII
125.	Убо нелепо несмысленных послушати глаголющих, яко в реках и в мори погибающии, ли от разбоиник…	гл. 125	–	гл. 113	гл. 50.VII
126.	Созда Бог прежде Адама от земля, и от ребра его жену ему созда, и душу има вдохну, и введе в раи…	гл. 126	–	гл. 114	гл. 2.V
127.	То почто суть мнози глаголющии: не потребе пост в чистоте живущим, то криво есть и ложно…	гл. 127	гл. 34	гл. 115	гл. 53.I
128.	Иже кто боголюбив и верен, приидите и услышите сказание о посте, совлецися, любимче, житеиских потреб…	гл. 128	–	гл. 116	гл. 54.I
129.	Уже о посте истину сказаему да увесте вси, се бо алканию время настоит, сии дни на очищение и на спасение…	гл. 129	гл. 33	гл. 117	гл. 55.I
130.	Мнози бо отходят в монастыри, не могуще терпети суих томителеи, трудов телесных отбегают…	гл. 130	гл. 28*	–	гл. 30.VII
131.	Всегда, любимии братие и сестры, имеите страх пред очима своима и час смертныи, воспоминаите оныя страшныя муки…	гл. 131	–	гл. 119	гл. 3.V
132.	Уже потаи враг таину да бы нам спасения не прияти, сию отец Пахомии исповеда нам…	гл. 132	–	гл. 120	гл. 55.VII
133.	Братие и сестры, слышите учения святая: есть во христианех некотории, иже имя токмо христианское держат…	гл. 133	–	гл. 121	гл. 12.VI
134.	Любимии, Павлова сладкаго учения послушающе, распространите сердца и уши…	гл. 134	–	гл. 122	гл. 66.I
135.	Иже кто верен и благочестив, лепо ны божественныя праздники имети в чистоте духовнеи, а не на позоры, ни на игры…	гл. 135	гл. 31	гл. 123	гл. 13.VI
136.	Иже вернии суть, слышите, братие и сестры, и вси старии и унии, писания о посте…	гл. 136	–	гл. 125	гл. 14.VI
137.	Узрев во един от днии цесарь Александр некоего больнаго чловека, лежаща и пришед к нему…	гл. 137	сл. 13**	гл. 128	–
138.	Аще кого узриши живуща в заповедех господних, и в кротости, и в мудрости, и в смирении…	гл. 138	–	гл. 130	гл. 56.I
139.	Еже подобает нам рещи в кратцем сем житии творити, приидите и слышите и о своем спасении…	гл. 139	–	гл. 133	гл. 15.VI

* В первой редакции представлена другая редакция текста; версии ГИМ, Муз. 1054 и третьей редакций Измарагда совпадают.

** В первой редакции представлена другая редакция текста.

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
140.	Послушаите о сем, беста два суседа шевца вкупе живуща, един же ею имяше отца и матерь, жену и дети...	гл. 140	–	гл. 134	гл. 57.VII
141.	Убо первие бысть правда Богом сотворена, потом же от неприязнина деиства неправда воста...	гл. 141	–	гл. 135	гл. 16.VI
142.	Поведаше блаженныи Павел препростыи, ученик отца Антония, како виде сию вещь...	гл. 142	–	гл. 136	гл. 43.VII
143.	Егда жития чловеком лета реченная скончаются, приити имат Господь с небеси...	гл. 143	–	гл. 137	гл. 11.III
144.	В неделю сущи по утрени седящу блаженному епископу Евсевию и пришед цесарь Александр...	гл. 144	–	гл. 138	–
145.	В первыи день созда Бог свет, а во вторыи небо, а в трети землю, а в четвертыи созда Бог солнце...	гл. 145	гл. 53	гл. 139	–
146.	Иже дела злая погибающаго жития сего возненавидит, тои спасет душу свою, а иже вдастся жития сего богатству...	гл. 146	–	гл. 140	гл. 57.I
147.	Сего жития мятеж рассмотрите, чловеци, доколе убо не помянемся и доколе тяжким сном спим...	гл. 147	–	гл. 141	гл. 58.I
148.	Тем боитеся, братие, грозы и страха суда божия, внезапу бо день тои наидет страшныи...	гл. 148	–	гл. 142	гл. 12.III
149.	Вся убо, возлюбленнии, света вскоре преминуются, того деля прежде смерти комуждо готовитися...	гл. 149	гл. 72	гл. 143	гл. 59.I
150.	Удивимся, братие, и почудимся чловеколюбию и милости Бога нашего, како не хощет...	гл. 150	–	гл. 148	гл. 13.III
151.	Желаю, любимиче, спасения твоего, тем же благословение даю ти, веси бо ты, сыну и чадо...	гл. 151	–	гл. 149	гл. 41.VII
152.	Еще вы и се извещу, любимии, понеже вижу вы убо ходяща к церкви, ов рукоделие оставль...	гл. 152	–	гл. 150	гл. 17.VI
153.	Устрояите, любимии, спасение душам своим, в малое се время, едино жития время и едина смерть и едина душа...	гл. 153	–	гл. 152	гл. 7.II
154.	Желаю, любимии, и се вы известити, да богоугодно поживше, спасетеся...	гл. 154	–	гл. 153	–
155.	Еже что убо не подобает ли согрешающих оглаголати, ибо Павел о том сице рече, паче же Христос Павлом...	гл. 155	–	гл. 154	гл. 4.IV
156.	Смысленно да слышите, еже Господь рече во святом Евангелии: не судите, да не осуждени будите...	гл. 156	гл. 7-а	гл. 155	гл. 60.I
157.	Аще кто от чловек укоры и скорби и беды приемлет в худом сем житии, то в оном веце от Бога честен будет...	гл. 157	–	гл. 157	гл. 31.VII
158.	Общему житию начальник, имыи 200 братии в монастыри своем, иже исперва бяше нищелюбив...	гл. 158	–	гл. 158	–
159.	О снех Антиох глаголет, понеже неции веру имше сном и веры отступиша, сего ради написал есть вам, яко не подобает...	гл. 159	–	гл. 160	–
160.	Отцу етеру живущу близ старца Зинона, сего некто о помыслех вопроси, аще кто мыслыми...	гл. 160	–	гл. 162	гл. 44.VII
161.	От небытия в бытие благыи чловеколюбец Бог сотвори мира сего, первие помысли небесныя силы...	гл. 161	–	гл. 163	гл. 4.V

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
162.	Послушаите, любимии, великаго архиерея глаголюща, аще кто от верных боголюбивых...	гл. 162	–	–	гл. 8.II
163.	Не достоит мирских составленных псалмов глаголати в церкви, не почитати книг неисправленных...	гл. 163	–	–	гл. 18.VI
164.	Боюся смерти и ужасаюся, боюся же родства огненнаго, яко вечен есть и не угасаяи, боюся же грозы...	гл. 164	–	–	гл. 5.V
165.	Помысли убо, како суть во аде душа, понеже преобидеша страх заповеди божия и малы ослабы получити...	гл. 165	–	–	гл. 19.VI
166.	Аще ли кто не верует геене, содомское да помышляет, гоморское да разумеет бывшее мучение и еще пребывающее...	гл. 166	–	–	гл. 61.I
167.	Зело мниши ми ся божественнаго писания не разумея, понеже токмо единои того части гнев являя божии...	гл. 167	–	–	гл. 32.VII
168.	Уведев Иосиф недалече день, отстоящь от себе в онь же приложитися ему к дедом своим и отцу его...	гл. 168	–	–	гл. 323.VII
169.	По нем же стареишому сыну Иаковлю Рувиму впадшу в болезнь и призва к себе братию и чада своя...	гл. 169	–	–	гл. 324.VII
170.	Бысть же убо Симеон, вторыи сын Иаковль, но приспевшим днем скончания его, призва к себе братию свою...	гл. 170	–	–	гл. 325.VII
171.	По сем же Левгии, третии сын Иаковль и Лиин, призва к себе сыны своя, к ним же он рече...	гл. 171	–	–	гл. 326.VII
172.	По сех Иуда, четвертыи сын Иаковль и Лиин, призва к собе сыны своя и рече има...	гл. 172	–	–	гл. 327.VII
173.	По сем убо Исахар призва сыны своя и рече им: послушаите, чада, отца вашего Исахара...	гл. 173	–	–	гл. 328.VII
174.	Призва убо Завулон сыны своя к себе и глагола: сынове Завулони, внушите словеса отца вашего...	гл. 174	–	–	гл. 329.VII
175.	Призва убо Дан сыны своя к себе и рече, послушаите мене, сынове Данови...	гл. 175	–	–	гл. 330.VII
176.	Послушаите мене, сынове Нефталимовы, послушаите словес отца вашего...	гл. 176	–	–	гл. 331.VII
177.	Призва убо Гад сыны своя и рече им: аз девятыи сын Иаковль...	гл. 177	–	–	гл. 332.VII
178.	Послушаите рече, чада, Ассира отца вашего, все, еже есть право пред Господом...	гл. 178	–	–	гл. 333.VII
179.	Призва убо Вениамин сыны своя и нача глаголати в уши их: аз Вениамин...	гл. 179	–	–	гл. 334.VII
180.	О сем поведает епископ Евсевии, бе купец в Александрии богобоязнив, сеи на пути беду потопления прия...	гл. 180	–	гл. 159	гл. 58.VII
181.	Убо седяше безмолствуя брат и хотяху беси прельстити его привидением ангел...	гл. 181	–	гл. 156	гл. 33.VII
182.	Сея же таины не сведят мнози, сию нам Кирилл философ поведа, не того деля сотворени быхом, да ямы...	гл. 182	гл. 14*	гл. 129	гл. 6.V

* В первой редакции представлена другая редакция текста; версии ГИМ, Муз. 1054, второй и третьей редакций Измарагда совпадают.

№	Инципит текста	ГИМ Муз. 1054	Первая ред. Изм.	Вторая ред. Изм.	Третья ред. Изм.
183.	Мы убо да слышим, вернии, сказание от Евангелия, юже Златословесныи на спасение нам сказует...	гл. 183	–	гл. 132	гл. 62.I
184.	Отца Макария римскаго ученик поведа нам сице, некогда рече ходящим нам со отцем моим по пустыни...	гл. 184	–	–	гл. 37.VII
185.	Четыре вещи суть и аще едину от них имат чловек, ни покаятися может, ни молитву его не приемлет Бог...	гл. 185	–	–	гл. 38.VII
186.	Достоино здесь приточное рещи слово, яко чловек погубляет своя пути, на Бога же вину...	гл. 186	–	–	гл. 63.I
187.	Вазнь убо от еллин наречеся, иже есть без промысла строи мирови, христианин же да исповедает...	гл. 187	–	–	гл. 5.IV
188.	В законе повеле Бог сыном издраилевом да коиждо от себя десятину дает, еже аще притяжит...	гл. 188	–	–	гл. 39.VII
189.	Якоже рече писание не испытани и не иследими путие Его, яве есть, обаче же не вси умирающи злою смертию ...	гл. 189	–	–	гл. 59.VII
190.	Смоковь рече имеяше некто в винограде своем, и прииде, ища плода на неи, и не обрете...	без номера	–	–	гл. 60.VII
191.	Слышах некыя мирския ленно живуща и глаголавша ко мне, како можем с подружием живуща и в печалех суще...	гл. 190	–	–	гл. 61.VII
192.	Странских всех книг укланяися, что бо тебе чужими словесы, или законом, или лживым пророком внимати...	гл. 191	–	–	гл. 62.VII
193.	Всякаго убо чловека от души любити есть, на Бога же точию надежду возлагати есть...	гл. 192	–	–	гл. 63.VII
194.	Мнози убо в домех рать имут, да ови от жен ратуеми, инии же от чад пленяеми...	гл. 193	–	–	гл. 64.I
195.	Господь Бог наш не егда хощем мы, но егда хощет помогает...	гл. 194	–	–	–
196.	В молитве нашеи егда едини, никомуже ведящу ли слышащу предстоимы Богу...	гл. 195	–	–	гл. 65.VII
197.	Помышляюще Господа глаголюща, яко не осуждаите и не осуждени будите, тако и апостолу научающу...	гл. 196	–	–	гл. 195.VII
198.	При цесари Устиане сеи блаженныи Григории первопрестольник бе римския святыя церкви...	гл. 197	–	–	гл. 22.VII
199.	Афанасия преблаженная раба бе от острова, нарицаемаго Егония...	гл. 198	–	–	гл. 7.IV
200.	Приидите вкупе, мужие и жены, иереи и людие мнози и бельци, богатии и убозии...	гл. 199	гл. 64*	–	гл. 23.VII
201.	Подобно есть первее отечество и род блаженнаго отца Мельхиседека сказати...	гл. 200	–	–	гл. 6.IV
202.	Сеи убо Михаил бе от Едеса града, благородну родителю сын, родителем же его преставльшимся...	гл. 201	–	–	гл. 34.VII
203.	Сеи бысть от Антиохия сирския рождься в веси, нарицаемая Севения, от христиану родителю...	гл. 202	–	–	гл. 40.VII
204.	Бе черноризец именем Исаакии родом торопчанин и раздав имение свое...	без номера	–	–	гл. 35.VII

* В сравнении с первой редакцией Измарагда в третьей редакции и музейском варианте представлен отредактированный и основательно переделанный текст.

APIE SMARAGDO FUNKCIONAVIMO RAIDĄ LIETUVOS DIDŽIOJOJE KUNIGAIKŠTYSTĖJE: ANTROSIOS REDAKCIJOS MUZIEJAUS VARIANTAS

MARINA ČISTIAKOVA

Santrauka

Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės raštijos paveldo, saugomo užsienio archyvuose, tyrimas yra aktuali šiuolaikinės knygotyros užduotis. Šis straipsnis skirtas dviejų XVI a. vidurio Smaragdo nuorašų, saugomų Maskvoje, Valstybiniame istorijos muziejuje, analizei. Jų sudėties ypatumai leidžia spėti, kad tai yra Kijevo metropolijoje funkcionavusi Smaragdo atmaina.

Smaragdas – tai nekalendorinis pamokymų rinkinys, sudarytas Kijevo Rusioje iš verstinių ir originalių didaktinių tekstų. Išliko ne mažiau kaip 150 XIV–XIX a. jo nuorašų. Tradiciškai yra išskiriamos trys Smaragdo redakcijos ir jų variantai. Pirmosios redakcijos archetipas atsirado XIV a. antrojoje pusėje ar paskutiniame to amžiaus trečdalyje, kai dvasininkų rinkinys, sudarytas iš pamokslų kilnojamoms šventėms ir kanoninių taisyklių (sk. 71–92), buvo sujungtas su tikintiesiems pasauliečiams skirtu nekalendoriniu skaitomuoju rinkiniu (1–70 sk.). Pastovioji pirmosios redakcijos pamokymų dalis susideda iš 92 skyrių. Manytina, kad pirmosios redakcijos sudaryme dalyvavo Suzdalės, Žemutinio Naugardo ir Gorodeco arkivyskupas Dionisijus († 1385), nes seniausieji nuorašai kilę iš Suzdalės ir Žemutinio Naugardo.

Rinkinio, sudaryto iš dviejų skirtingų dalių, prieštaringumas kėlė teisėtą norą jį pertvarkyti. XV a. pradžioje vienuolių terpėje atsirado 88 skyrių Vologdos variantas (sk. 1–50 atitinka pirmąją redakciją, o sk. 51–88 paskolinti iš menėjinio Panegiriko). Egzistavo ir kiti pirmosios redakcijos individualūs variantai, nors rankraštinėje tradicijoje jie nepaplito.

Pirmąją redakciją greitai išstūmė antroji, dominavusi XVI–XVIII a. Seniausieji jos nuorašai datuojami trečiuoju XV a. dešimtmečiu. Į antrąją redakciją įėjo 50 pirmosios redakcijos skyrių, kai kurie iš jų buvo pakeisti tų pačių tekstų naujomis redakcijomis, ir įterpta 115 naujų pamokymų iš kitų šaltinių (Sinaksaro, Panegiriko, Efremo Siro pamokymų rinkinio ir kt.). Antroji Smaragdo redakcija įprastai susideda iš 164 dalių, tačiau egzistuoja nemažai nuorašų su papildomais skyriais. Tikėtina, kad antroji redakcija sudaryta iki bendrosios Rusų metropolijos padalijimo (1458) Kijevo metropolito Fotijaus aplinkoje (1408–1431), nes seniausieji jos nuorašai kilę ir iš Maskvos Rusios, ir iš LDK.

Naujų antrosios Smaragdo redakcijos versijų kūrimui ir tiražavimui Maskvos Rusioje didelę įtaką turėjo vienuolynų raštijos centrai, nes Smaragdas buvo vienas iš tradicinių vienuolių skaitinių. Trys variantai buvo sukurti Kirilo Belozersko vienuolyne, vienas – Solovkų vienuolyne.

Ne mažiau kaip du antrosios Smaragdo redakcijos variantai atsirado Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje:

a) Lucko variantas (Rusijos nacionalinė biblioteka, Pagrindinė rankraštinių knygų kolekcija, Q.I.213, XVI a.; Rusijos mokslų akademijos biblioteka, 33.12.11, XVI a.; Valstybinis istorijos muziejus, E. Barsovo kolekcija, nr. 1409, XVII a. pradžios). Šis variantas, sukurtas XVI a. pirmojoje pusėje, tikriausiai, Lucko vyskupijoje baltosios dvasininkijos aplinkoje, susideda iš 110 antrosios redakcijos skyrių. Papildomų skyrių

šaltiniai yra triodiniai panegirikai ir zlatoustai. Smaragdo tekstas Lucko variante pritaikytas prie liaudies kalbos.

b) Muziejaus variantas (Maskva, Valstybinis istorijos muziejus, Muziejaus kolekcija, nr. 1054, ir A. Uvarovo kolekcija, nr. 252, XVI a. vidurio) atspindi iš esmės pertvarkytą ir papildytą antrosios Smaragdo redakcijos atmainą.

Trečioji Smaragdo redakcija susiformavo LDK žemėse, matyt, Kijevo metropolito Juozapo II Soltano aplinkoje (1507–1521). Į ją įėjo apie 100 antrosios redakcijos pamokymų, kurie kalbos atžvilgiu nebuvo redaguoti. Pastovioji dalis susideda iš 526 skyrių, sugrupuotų pagal autorius į septynias dalis. Žinomi devyni trečiosios redakcijos nuorašai, seniausias iš jų yra LMAVB, F 19–240, XVI a. pirmojo ketvirčio. Trečiosios Smaragdo redakcijos sudarymui buvo panaudoti šventųjų gyvenimų tekstai ir pamokymai iš LDK teritorijoje paplitusios Sinaksaro atmainos, Simeono–Sviatoslavo Izbornikas, Palėja, Panegirikas ir kt.

Muziejaus Smaragdo variantas, kuriam skirtas šis straipsnis, žinomas iš dviejų XVI a. vidurio nuorašų (Valstybinis istorijos muziejus, Muziejaus kolekcija, nr. 1054, ir A. Uvarovo kolekcija, nr. 252). Tai tarpinė raidos grandis tarp antrosios ir trečiosios Smaragdo redakcijų. Muziejaus Smaragdo variantą sudaro 202 numeruoti skyriai ir 2 nenumeruoti, iš kurių 144 skyriai kilo iš antrosios Smaragdo redakcijos (sk. 21–161, 180–183), o 60 yra paskolinti iš papildomų šaltinių (sk. 1–20, 161–179, 184–202). Antrosios redakcijos Smaragdas įėjo į muziejaus variantą su spragomis (praleisti sk. 2, 3, 5, 80, 81, 84, 105, 112, 118, 124, 126, 127, 131, 144–147, 151, 161, 164), bet skyrių išdėstymo tvarka iš esmės sutampa su antrąja redakcija (žr. priedą).

Papildomų skyrių šaltinių identifikacijos tyrimas parodė, kad 5 muziejaus varianto skyriai paskolinti iš serbiškosios Nomokanono redakcijos (sk. 1, 2, 3, 4, 167), 9 skyriai kilo iš Simeono–Sviatoslavo Izborniko (sk. 186, 187, 189, nenumeruotas sk. tarp 189 ir 190, 190, 191, 192, 193), 12 skyrių paimta iš Aiškinamosios palėjos (sk. 168–179, „Dvylikos patriarchų testamentai“), 14 skyrių priklauso Panegirikui (sk. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 17, 18, 130, 162), daugiausia skolinių iš triodinio Panegiriko, tarp kurių verta paminėti homilijų ciklą Didžiajai Savaitei ir Velykų dienai (sk. 7–13), taip pat aptikti 9 skoliniai iš Sinaksaro (sk. 16, 164, 196, 197, 198, 200, 201, 202 ir einantis po jos nenumeruotas). Muziejaus Smaragdo variante daugiausia pasiskolinta sinaksarinių gyvenimų tekstų. Atrodo, kad sudarytojai panaudojo ne mažiau kaip du Sinaksaro nuorašus, nes sk. 164, 196, 197, 198, 200, 201, 202 ir einantis po jų nenumeruotas skyrius priklauso plačiajai Paprastojo sinaksaro redakcijai, o Vilniaus kankinių gyvenimo tekstas būdingas LDK sukurtai Kijevo Eiliuotojo sinaksaro atmainai. Vilniaus kankinių gyvenimo Rytų slavų redakcijos teksto buvimas muziejaus Smaragdo variante leidžia spėti, kad pastarasis sukurtas Kijevo metropolijoje, nes šis Vilniaus kankinių gyvenimo variantas daugiausia buvo paplitęs LDK sinaksaruose ir šventųjų gyvenimų rinkiniuose.

THE HISTORY OF EXISTENCE OF THE *EMERALD* IN THE GRAND DUCHY OF LITHUANIA: MUSEUM VERSION OF THE SECOND EDITION

MARINA CHISTIAKOVA

Abstract

The museum version of the *Emerald* is known in two manuscripts dating to the mid-16th century: the collection No. 1054 of the State Historical Museum, Moscow, and the A. Uvarov collection No. 252. The museum version represents an intermediate stage of the development of the *Emerald* between the second and third editions. The museum version consists of 202 numbered and 2 unnumbered chapters, 144 out of them coming from the second edition of the *Emerald* (chs. 21–161 and 180–183) and 60 chapters borrowed from other additional sources (chs. 1–20, 161–179, and 184–202). In the museum version of the second edition of the *Emerald*, some chapters are missing (chs. 2, 3, 5, 80, 81, 84, 105, 112, 118, 124, 126, 127, 131, 144–147, 151, 161, and 164), although the sequence of the chapters mainly corresponds to that of the second edition (see Appendix).

A study of the sources of the additional chapters revealed that five chapters in the museum version had been borrowed from the Serbian *Nomocanon* edition (chs. 1, 2, 3, 4, and 167), nine chapters came from the *Izbornik (Florilegium) of Symeon–Svyatoslav* (chs. 186, 187, 189, unnumbered chapter between 189 and 190, as well as chs. 190, 191, 192, and 193), 12 chapters were taken from the *Explanatory Palaea* (chs. 168–179, *The Testaments of The Twelve Patriarchs*), 14 chapters belong to the *Panegyrikon* (chs. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 12, 15, 17, 18, 130, and 162); the majority of them are from the *Triodian Panegyrikon*, including a cycle of homilies for the Holy Week and Easter, worth a separate mention (chs. 7–13). Equally, nine texts were found to come from the *Synaxarion* (chs. 16, 164, 196, 197, 198, 200, 201, 202, and the following unnumbered chapter). In the museum version of the *Emerald*, the majority of the short lives of the saints are mainly borrowed from the *Synaxarion*. Probably at least two *Synaxarion* manuscripts were used by the compilers, because chapters 164, 196, 197, 198, 200, 201, 202 and the next unnumbered chapter belong to the expanded edition of the *Simple Synaxarion*, and the *Life of Three Vilnius Martyrs* is a typical text of the Kiev edition of the *Versed Synaxarion* created in the Grand Duchy of Lithuania. The presence of the East Slavic edition of the *Life of Three Vilnius Martyrs* in the museum version of the *Emerald* leads to the assumption that the aforementioned text was created in the Metropolis of Kiev, because this version of the *Life* was widespread in the synaxaria and hagiographical collections of the Grand Duchy of Lithuania.

Įteikta 2012 m. sausio mėn.